

3 Songs aus „Cyclo“

Eine Koproduktion vom COMEDIA Theater, Köln mit der Compañía Aranwa, Chile

1. The song of the washerwoman, preparation of the soil scene

Invisibilized forest
that guided me in its folds
like beloved kin
I inherit its own flow

Death, like a whisper,
sings with emotion
holding hands
leads towards the transformation

No one knows their luck
life is transformation
You are mermaid's song
hope there in the mire

The breeze moves the dust
dancing along the trail
steals a sip from the water
waking up the bright star

Life continues its course
in an ascending spiral
the currents carry us

2. Jarocho, harvest scene

Opening each landscape
With spiral movement
It is the song of a wild voice
The wind of austral land

The tree of old life
Wood of noble groove
Contemplates the day and the night
Offering its flowers

No one knows their luck
life is transformation
death, like a whisper,
Reminds us of its value

3. Scene in couples, lullaby:

Andres (he):

Come come here
I will take care of you
Come, come, here
Sleep very happily

1. Lied der Wäscherinnen, Szene, die das Land für die Aussaat vorbereitet

Unsichtbar gemachter Wald
Der mich in seinem Schoße gewiegt
Wie ein geliebtes Familienmitglied
Er hat sein eigenes Fließen geerbt

Wie ein Flüstern singt der Tod
Er singt mit Emotion
Und nimmt ihn an der Hand
Hin zur Transformation

Keiner kennt sein Schicksal
Das Leben ist Veränderung
Du bist der Gesang der Meerjungfrauen
Hoffnung dort im Schlamm

Der Wind bewegt den Staub
Tanzend des Weges
Er raubt dem Wasser einen Schluck
Und weckt den Morgenstern

Das Leben nimmt seinen Lauf
In aufsteigender Spirale
Die Strömungen nehmen uns mit
Wie ein endloser Fluss

2. Jarocho, Szene, Ernte des Landes

Jede Landschaft wird aufgebrochen
Mit spiralförmiger Bewegung
Ein Lied wilder Stimme
Der Wind der südlichen Lande

Der Baum des alten Lebens
Holz noblen Ursprungs
Betrachtet den Tag und die Nacht
Und bietet ihnen seine Blüten dar
Keiner kennt sein Schicksal

3. Paarweise Szene, Wiegenlied:

Andrés (er):

Komm, komm zu mir
Ich pass auf dich auf
Komm, komm zu mir
Schlaf jetzt schön ein